ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 10

צאינה וראינה וגו׳

Выйди и взгляни

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/10/

1 (שה"ש [שיר השירים] ג) **צאינה וראינה וגו'. ביום חתונתו זה מתן תורה וביום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק** [בית המקדש].

(Песнь песней 3) «Выйдите и посмотрите» и т. д. «В день его свадьбы» — это дарование Торы; «и в день радости его сердца» — это строительство Святого Храма.

להבין למה נמשל מ"ת [מתן תורה] **ליום חתונתו ובנין בהמ"ק** [בית המקדש] **לשמחת לבו. והענין דתפלה הוא במקום קרבנות**

[Нам нужно] понять, почему дарование Торы уподоблено «дню его свадьбы», а строительство Святого Храма — «радости его сердца». Суть же в том, что молитва занимает место жертвоприношений.

והנה תפלה נק' עבודה שבלב כמ"ש בגמ' [בגמרא] **ע"פ ולעבדו בכל לבבכם איזהו עבודה שבלב זו תפלה ולכן בהמ"ק** [בית המקדש] **שהוא מקום הקרבת הקרבנות נק' שמחת לבו שהרי הקרבנות הם כענין התפלה שנקרא עבודה שבלב**

Молитва называется «служением сердца», как сказано в Гемаре о стихе «и служить Ему всем сердцем вашим»: «Что такое служение сердца? Это молитва». Поэтому Святой Храм, где приносили жертвоприношения, называется «радостью его сердца», ведь жертвоприношения подобны молитве, которая называется служением сердца.

ולכן גם עכשיו התפלה בכוונה ובפרט בצבור בבהכ"נ [בבית הכנסת] **הנקרא מקדש מעט היא בחי' שמחת לבו כביכול.**

Поэтому и теперь молитва с сосредоточением, особенно [молитва] вместе с общиной в синагоге, называемой «малым святилищем», представляет собой аспект «радости Его сердца», так сказать.

2 **והענין דהנה כתיב לבבתני אחותי כלה שכנס"י** [שכנסת ישראל] **נק' לב דהנה עד"מ הלב באדם ששופע החיות לכל האברים**

Итак, речь идет о следующем: написано: «Ты пленила сердце Мое (либавтини), сестра Моя, [Моя] невеста» — ведь общину Израиля называют «сердцем». Ибо, если привести аналогию, сердце человека изливает жизненную силу всем членам тела,

דכל הדמים הולכים מן הלב ויוצאים לכל האברים דרך הגידים והעורקים עד סיום כל הגוף כמו גם בציפורני הרגל מגיע חיות הדם שהוא הנפש כידוע.

ибо вся кровь идет от сердца и направляется ко всем членам тела по венам и артериям, доходя до самых удаленных частей всего тела, так что жизненная сила крови, которая и есть душа, достигает даже ногтей на пальцах ног, как известно.

3 **והנה כל הדמים שיצאו מהלב לכל האברים הם חוזרים ושבים ללכת אל הלב והיינו שיש בלב ב' חללים שבחלל אחד בו מתקבצים הדמים העולים מהאברים אל הלב ויוצאים דרך חלל הב'.**

И вот, вся кровь, которая выходит из сердца ко всем членам тела, возвращается и снова идет к сердцу. Это означает, что в сердце есть две камеры: в одной собирается кровь, поднимающаяся от членов тела к сердцу, а выходит она через вторую камеру.

וגם הדם שנתהווה מהמאכלים והמשקים עולה אל הלב ואח"כ יוצא מהלב לכל האברים.

И кровь, образующаяся из пищи и питья, также поднимается к сердцу, а затем выходит из сердца ко всем членам тела.

וה"ז [והרי זה] **כדמיון כל הנחלים הולכים אל הים ואח"כ חוזר חלילה ויוצאים המים מהים אל הנהרות ע"י גידי הארץ כו' ולכן הים איננו מלא כו'.**

Это подобно сказанному: «Все реки текут в море», а затем круговорот повторяется, и воды выходят из моря к рекам по жилам земли и т. д.; поэтому «море не наполняется» и т. д.

4 **והנה כמו"כ** [כמו כן] **בעבודה שבלב זו תפלה שאז זמן העלאה והתקשרות האהבה של הניצוץ האלקי בהקב"ה ואתערותא זאת בלב הוא דוקא כמ"ש ואהבת כו' בכל לבבך**

И подобным образом — в служении сердца, то есть в молитве, ибо тогда наступает время вознесения и соединения любви Б-жественной искры со Святым, благословен Он; и это пробуждение происходит именно в сердце, как сказано: «И возлюби...» и далее: «всем сердцем твоим».

וה"ז [והרי זה] **כמו קבוץ הדמים מהאברים אל הלב וזהו שמע ישראל שמע לי'** [לשון] **אסיפה וקבוץ לבחי' ע' רבתי הוא כללות השבע מדות.**

И это подобно тому, как кровь собирается от конечностей к сердцу. И это [смысл слов] «Слушай, Израиль» (Шма): слово «шма» означает собирание и объединение, относящееся к уровню большой буквы айн, которая представляет собой все семь эмоциональных качеств, взятых вместе.

5 **ואהבה זו נמשכת ונולדה ע"י התבוננות בפסוד"ז** [בפסוקי דזמרה] **ובשמע ישראל. ופי' שמע ישראל ה' אלקינו הוא בחי' יחוד חו"ב** [חכמה ובינה] **שנקרא בזוהר פ' חיי שרה מחשבה ויובלא.**

И эта любовь привлекается и рождается благодаря размышлению во время чтения стихов восхваления (псукей де-зимра) и слов «Слушай, Израиль». Смысл слов «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г» — это уровень единства Хохмы и Бины, которое в Зоаре, в главе «Хаей Сара», называется «Мыслью» и «Юбилеем».

והענין ע"ד מ"ש בזהר דבמחשבה א' ברא כל העולמות והוא כענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות בסקירה אחת כי מה שנמשך ונתהווה בחי' זמן עבר הוה ועתיד זהו מקורו ושרשו ממדות עליונות

И речь идет о том, что сказано в Зоаре: одной мыслью Он сотворил все миры; и это подобно [представлению о том, что] Он видит и обозревает все поколения вплоть до конца одним взглядом. Ибо то, что привлекается и возникает как аспект времени — прошлого, настоящего и будущего, — имеет свой источник и корень в высших эмоциональных качествах (мидот),

וכמ"ש אלף שנים בעיניך כיום אתמול וששת ימ"ב [ימי בראשית] **שרשן מששה מדות הנ"ל ועל ידי שנמשכו המדות בדבור ומתחלקים לחלקים נעשה מכל מדה אלף שנים ומתחלקים עוד לר"ח וימים ושעות וכו'.**

как сказано: «Тысяча лет в Твоих глазах — как вчерашний день»; и шесть дней Творения имеют корень в шести упомянутых выше мидот. Когда мидот нисходят в речь и делятся на части, каждая мида становится тысячей лет; затем они делятся далее на месяцы, дни и часы и так далее.

אבל בבחי' המחשבה עלאה שלמעלה מהדבור ואפי' [ואפילו] **מהמדות דהיינו קודם שנולדו ונמשכו בחי' מדות שם נכלל הכל בסקירה א'.**

Но на уровне высшей Мысли, которая выше речи и даже выше мидот, — то есть прежде, чем мидот родились и ниспослались, — всё включено в один взгляд.

6 **וזהו פי' הוי"ה אלקינו שהוא בחי' מחשבה כנ"ל. וישראל עלה במחשבה לכן נאמר הוי"ה אלקינו. וכמו שהוא בבחי' זמן כך הוא בבחי' עולם ונפש כי עולם שנה נפש הם.**

И в этом смысл слов: «Авая — наш Б-г»: это уровень Мысли, как сказано выше. Израиль возник в Мысли, поэтому сказано: «Авая — наш Б-г». И как это проявляется в измерении времени, так же — в измерении мира [пространства] и души, ибо таковы [три измерения]: «мир, год, душа».

7 וכיון שהוא למעלה מבחי' שנה כך בחי' מחשבה הנ"ל הוא למעלה מבחי' עולם והוא בחי' סוכ"ע. ואי לזאת יומשך ואהבת שיהי' הוי"ה אלקיך שיהי' [שיהיה] גלוי בחי' סוכ"ע.

И поскольку оно выше измерения «года», так и упомянутый выше уровень Мысли выше измерения «мира»; это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). Поэтому будет ниспослано «И возлюбишь», чтобы Авая была «твоим Б-гом», то есть чтобы раскрылся уровень совев коль альмин.

וענין פסוד"ז [פסוקי דזמרה] שלפני ק"ש [קריאת שמע] היינו בהיות שעד ק"ש [קריאת שמע] הוא בחי' העלאה לבא לבחי' בכל לבבך עד"מ העלאה וקבוץ הדמים מהאברים ללב ע"כ תקנו לומר מזמורים מיוחדים

Что касается стихов восхваления, предваряющих чтение Шма: поскольку вплоть до чтения Шма происходит подъем, ведущий к уровню «всем сердцем», — подобно тому как кровь поднимается и собирается от органов к сердцу, — поэтому мудрецы установили читать особые псалмы,

שמזמור זה הוא העלאה מבחי' אברים אלו ומזמור שני העלאה מאברים אחרים וכמ"ש בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] שמזמורים דהללוי' הן ע"ס [עשר ספירות] [דהללויה] דיצירה. שבמזמור זה הוא מלכות דיצירה.

так что этот псалом служит подъемом от этих органов, а второй псалом — подъемом от других органов, как сказано в трудах Аризаля, благословенна память о нём: псалмы «Аллилуйя» соответствуют десяти Сфирот мира Йецира (мира формирования); этот псалом соответствует Малхут (царству) мира Йецира,

8 ובמזמור שני נגד יסוד דיצירה כו' ע"ש. וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' רצוא והעלאה ואח"כ שמו"ע [שמונה עשרה] בא"י [ברוך אתה ה'] הוא בחי' שוב והמשכה.

И второй псалом соответствует Йесоду (основе) мира Йецира (мира формирования) и т. д.; см. там. Всё это — аспект рацо (стремления вперед) и восхождения; а затем Шмоне-эсре, «Благословен Ты, Авая», — аспект шов (возвращения) и нисхождения.

וכן עסק התורה ומצות מעשיות והוא כמו שהדמים נמשכים מן הלב לכל הרמ"ח אברים ושס"ה גידים כך המצות נק' רמ"ח אברים דמלכא.

Так же и занятие Торой и практическое исполнение мицвот: подобно тому как кровь распространяется от сердца ко всем 248 членам и 365 сухожилиям, мицвот называются 248 членами Царя.

ומצוה בלא כוונה כגוף בלא נשמה והכוונה הוא התפלה (כמ"ש במ"א ע"פ לא הביט און ביעקב) לכן זהו כמשל התפשטות והמשכת הדם מהלב לכל הרמ"ח אברים.

А мицва без намерения подобна телу без души, и намерение — это молитва (как объясняется в другом месте в связи со стихом «Он не увидел беззакония в Яакове»); поэтому это подобно распространению и движению крови от сердца ко всем 248 членам.

וכך יובן ג"כ למעלה כי גם בחי' המל' הנה בלילה יורדת לבי"ע וה"ז [והרי זה] **כמו ירידת הדם מהלב עד צפורני הרגלים וירידתה זו לברר רפ"ח ניצוצים ואח"כ מחצות לילה מתחלת לעלות והוא כמו שהדמים עולים אל הלב**

Так же можно понять и происходящее наверху: ведь уровень Малхут (царства) тоже ночью спускается в мир Брия (мир творения), мир Йецира (мир формирования) и мир Асия (мир действия). Это подобно тому, как кровь опускается от сердца к ногтям на пальцах ног. Это ее нисхождение предназначено для исправления 288 искр. А затем, начиная с полуночи, она начинает подниматься — подобно тому как кровь поднимается к сердцу.

ועי"ז נמשך מהמוח ללב והוא ענין יחוד או"א [אבא ואימא] **וזו"נ** [וזעיר אנפין ונוקבא] **בק"ש** [בקריאת שמע] **ותפלה כו'.**

И благодаря этому [свет] нисходит от мозга к сердцу. В этом состоит единение Аба и Има (Хохмы и Бины), а также Зеир Анпина (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут) при чтении Шма и молитве и т. д.

וזהו שכנס"י [שכנסת ישראל] **נק' לבי לבבתני אחותי כלה (ועמ"ש ע"פ ולבי ער כו' דופק כו' וה' פקד כו') ועיין באגה"ק** [באגרת הקודש] **בסופו סי' ל"א ד"ה נודע בשערים מ"ש בתקונים:**

Именно поэтому Община Израиля называется «сердцем Моим»: «Ты пленила Мое сердце (либавтини), сестра Моя, [Моя] невеста» (см. также объяснение стиха «а сердце мое бодрствует» и т. д., «стучит» и т. д., а также слов «и Авая вспомнил» и т. д.). См. также в конце «Игерет а-Кодеш», раздел 31, маамар, начинающийся словами «Известно у ворот»: что сказано в Тикуним.

9 והנה אנו רואים באדם שאם סיבוב והילוך רוח החיים מהלב אל האברים ומהאברים אל הלב הוא כהלכתו אזי האדם בריא בתכלי' [בתכלית].

Мы видим, что если круговорот и движение духа жизни от сердца к конечностям и от конечностей к сердцу происходят как должно, человек совершенно здоров.

אך אם יש איזה קלקול באיזהו מקומן כמו איזה אוטם ומכה באיזה אבר המונע ומעכב או ממעט סיבוב והילוך הדם

Но если где-либо происходит какое-то повреждение, например закупорка или рана в какой-либо конечности, которые препятствуют и задерживают либо ослабляют циркуляцию и движение крови,

אזי נפסק או מתמעט הקשר הלז המקשר כל האברים אל הלב ואזי נופל האדם למשכב וחולי ה"י [השם ישמרנו] **וצריך רפואה.**

то эта связь, соединяющая все члены тела с сердцем, прерывается или ослабевает, и тогда человек слегает от болезни — да убережет нас Б-г, — и нуждается в лечении.

10 וכך הנמשל בעבודה כי עסק האדם כל היום הוא כמשל המשכת החיות מהלב אל האברים

Так это проявляется и в применении притчи к [Б-жественному] служению: деятельность человека на протяжении всего дня подобна распространению жизненной силы от сердца к членам тела,

דהיינו מהתפלה אל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] **רמ"ח אברים וגם לכל מעשה האדם ע"ד וכל מעשיך יהיו לש"ש** [לשם שמים].

то есть от молитвы — к 248 положительным заповедям, [то есть к] 248 членам тела, а также ко всем поступкам человека — согласно сказанному: «И все дела твои да будут ради Небес».

11 ולכן אם העסק בהיתר עד"ז יוכל למחר לחזור ולעלות מהאיברים אל הלב להיות ואהבת בכל לבבך

Поэтому, если занятия дозволенными вещами происходят таким образом, на следующий день он сможет вновь возвратиться и подняться от членов тела к сердцу, чтобы исполнилось: «И возлюби… всем сердцем твоим».

אבל אם נכשל באיזה עון ה"ז [הרי זה] **כמו מכה באיזה אבר המונע ומעכב ההעלאה ונפסק הקשר**

Но если он оступился в каком-либо грехе, это подобно ране в одном из членов тела, которая препятствует и мешает подъему, и связь обрывается.

וזהו חולי הנפש וע"ז אמר מכף רגל ועד ראש אין בו מתום פצע וחבורה כו'

И это болезнь души, о которой сказано: «От подошвы ноги до головы нет в нем здорового места: раны и ушибы…»

ואין תקנה כ"א ע"י תשובה שנקראת רפואה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם והיא בחי' בכל מאדך שמבחי' זו נמשך רפואה אם ח"ו** [חס ושלום] **יש קלקול בבחי' אהבה דבכל לבבך.**

И нет иного средства, кроме тшувы (возвращения), которая называется исцелением, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Велика тшува, ибо она приносит исцеление миру». Это уровень «всем могуществом твоим», ибо с этого уровня нисходит исцеление, если, не дай Б-г, имеется повреждение на уровне любви «всем сердцем твоим».

כי תשובה קדמה לעולם פי' שממשיך אור מבחי' שלמעלה מכל החיות דהשתלשלות העולמות והיינו ע"י מאדך בחילא יתיר.

Ибо тшува предшествовала миру, то есть она привлекает свет с уровня, который выше всей жизненной силы цепи нисходящих миров (иштальшелут). И это происходит благодаря «могуществу твоему», с большей силой.

12 **ולכן ביכולת המשכה זו לתקן הפגם והקלקול שבסיבוב והילוך רוח החיות מהלב אל האברים שהוא בחי' האור וחיות המחי'** [המחיה] **עולם שנה נפש בחי' מל' מכ"ע** [ממלא כל עלמין] **שנק' לבי כנ"ל**

Поэтому это привлечение свыше способно исправить изъян и ущерб, возникшие в кругообороте и движении духа жизни от сердца к членам тела, — то есть в аспекте света и жизненной силы, оживляющей «мир, год и душу», в аспекте Малхут — света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который, как упоминалось выше, называется «Моим сердцем».

וכיון שע"י תשובה נמשך בחי' ממעמקי' [ממעמקים] **מגלה עמוקות מה שהוא נמשך אור חדש ומחודש ע"כ חוזר ומחדש החיות כו' (ותקון המכה הוא ע"י הוידוי דברים אשמנו בגדנו כו'):**

И поскольку посредством тшувы привлекается аспект «из глубин» — «Он раскрывает глубины», то есть привлекается новый, обновлённый свет, — он потому вновь обновляет жизненную силу и т. д. (А рана исцеляется посредством словесного исповедания: «Мы согрешили, мы предали» и т. д.)

13 **והנה התורה נק' ג"כ רפואה לנפש כמ"ש ולכל בשרו מרפא והיינו ג"כ משום דהתורה קדמה לעולם שבה ועל ידה נמשך ג"כ אור חדש מלמעלה מהשתלשלות**

Теперь и Тора называется исцелением души, как сказано: «и исцеление для всей его плоти». Это также потому, что Тора предшествовала миру: в ней и посредством неё тоже привлекается новый свет свыше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

וזהו ביום חתונתו זו מ"ת [מתן תורה] **פי' כי התפלה נק' עבודה שבלב והוא ענין שמחת לבו**

И это [смысл слов]: «В день свадьбы его — это дарование Торы». Пояснение: молитва называется служением сердца, и она связана с «радостью его сердца»;

ובלב הוא יסוד האש שהוא העלאה מלמטה למעלה אך יסוד המים הוא במוח ובו שורה כח התענוג שבנפש כי מים מגדלים כל מיני תענוג והתענוג הוא למעלה מהשמחה.

а в сердце находится стихия огня, то есть восхождение снизу вверх; стихия же воды находится в мозгу, и в ней пребывает сила наслаждения души, ибо вода взращивает все виды наслаждения; а наслаждение выше радости.

14 **והנה עד"מ הטפה נמשכת מיסוד המים שבמוח ובה מתלבש מעצם השכל והתענוג שבנפש ולכן ע"י"ז נעשה הולדה חדשה להוליד בדומה לו והיינו דוקא ע"י התלבשותה בטיפה גשמית משא"כ בדבור כו'**

В качестве аналогии: капля семени берёт начало в водной стихии мозга, и в ней облекается [нечто] от самой сущности интеллекта и наслаждения души; поэтому благодаря ей происходит новое рождение — рождается подобный ему, и это возможно именно благодаря её облачению в физическую каплю, чего нельзя сказать о речи и т. д.

כמו"כ [כמו כן] **ע"י התלבשות התורה בעשיי'** [בעשייה] **גשמיות היום לעשותם יומשך ע"י"ז אור חדש ממש מאור א"ס ב"ה מלמעלה מההשתלשלות.**

Так же и благодаря облачению Торы в физические дела — «сегодня исполнять их» — через это привлечётся поистине новый свет от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, с уровня выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

15 **וז"ש** [וזהו שכתוב] **אין כל חדש תחת השמש משא"כ עמלא דאורייתא דהוא לעילא מן שמשא ממשיך אור חדש כי ס"ר אותיות התורה הן אותיות המחשבה.**

И это сказано: «Нет ничего нового под солнцем»; однако труд над Торой, который выше солнца, ниспосылает новый свет. Ведь **600 000** букв Торы — это буквы Мысли.

והרי במחשבה א' צופה ומביט כו' והתורה היא מבחי' מאד עמקו מחשבותיך עמקו דוקא בחי' עומק המחשבה וכמו גבי תשובה כתיב ממעמקים והיינו דוקא ע"י התלבשות התורה בגשמיות וכמשל הנ"ל.

И вот, одной мыслью Он видит и взирает и т. д. Тора происходит от уровня «Мысли Твои очень глубоки» — именно «глубоки», то есть от аспекта глубины Мысли; и о тшуве (возвращении) сказано: «Из глубин». Это происходит именно благодаря тому, что Тора облекается в материальность, как в приведенной выше притче.

16 ופי' וענין אור חדש הוא כי הנה ידוע דשרש כל ההשתלשלות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] הוא נמשך מבחי' הקו"ח [הקו וחוט] והוא נמשך ע"י צמצום ומק"פ [ומקום פנוי] מתחלה ונמשך אח"כ רק קו

Объяснение и смысл понятия «новый свет» таковы: известно, что корень всей цепи нисходящих миров (иштальшелут), включающей мир Ацилут (мир эманации), мир Брия (мир творения), мир Йецира (мир формирования) и мир Асия (мир действия), исходит из уровня кава и хута (линии и нити); сначала он нисходит посредством цимцума (сокращения) и освобожденного пространства, а затем нисходит лишь кав.

ולכן כל מה שנמשך מבחי' הארת הקו לא נק' אור חדש ממש כו' אך אור הנמשך מעצמות אא"ס [אור אין סוף] שלמעלה מהחלל והקו נק' אור חדש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על ד"ת [דברי תורה] בכ"י [בכל יום] יהיו בעיניך כחדשים כו'

Поэтому все, что нисходит от уровня свечения кава, не называется поистине новым светом и так далее; но свет, нисходящий из сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), находящейся выше освобожденного пространства и кава, называется новым светом. И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о словах Торы: «Каждый день пусть они будут в твоих глазах как новые» и так далее.

ולכן נק' חתן חות דרגא מדלג על ההרים בחי' דילוג מלמעלה מהשתלשלות כו' ולכן בקרבנות הנשיאים הוכפל בתורה בכ"א [בכל אחד / בכל אחת]

И поэтому [Он] называется хатаном (женихом) — «хус дарга» («спустись на ступень») — «перепрыгивающим через горы»: это аспект скачка свыше цепи нисходящих миров и так далее. И поэтому в связи с приношениями князей Тора повторила [повествование] о каждом из них,

ולא אמר וכן הקריב נשיא פלוני אלא משום דאעפ"י [דאף על פי] שצירופי האותיות שבכל קרבן של כל הנשיאים שוין הן ממש מ"מ האור המלובש בהן הוא בכ"א [בכל אחד / בכל אחת] בחי' אור חדש ממש וכמו שלשים ומאה משקלה שהם ה' שמות הוי"ה

и не сказала: «И так же принес такой-то князь», но [это] потому, что, хотя сочетания букв в каждом приношении всех князей совершенно одинаковы, тем не менее облеченный в них свет в каждом случае представляет собой поистине новый свет. Так, в словах «вес ее составлял сто тридцать», что соответствует пяти именам Авая:

הנה בכל קרבן של נשיא נמשך בחי' ה' שמות דהוי"ה חדשים מעצמות המאציל מה שלא נמשך כן בשל נשיא שלפניו כו' ע"ד ממעמקים קראתיך הוי"ה:

в приношении каждого князя нисходил аспект пяти новых имен Авая из сущности Эманатора; такого нисхождения не было в приношении предшествовавшего ему князя и так далее — подобно словам: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая».

17 **וזהו צאנה וראנה פי' צאנה ממקום שרשם למעלה בג"ע** [בגן עדן] **להתלבש בעוה"ז הגשמי כי דוקא היום לעשותם בעוה"ז אז יומשך ע"י התורה אור חדש ומחודש כו' משא"כ למעלה ברוחניות כנ"ל:**

И вот [смысл слов] «Выйдите и взгляните»: «Выйдите» из места, где находится их корень наверху, в Ган Эдене (райском саду), чтобы облечься в этот материальный мир. Ведь именно [через] слова «сегодня исполнять их» в этом мире посредством Торы будет привлечен новый, обновленный свет и т. д.; наверху же, в духовных мирах, это не так, как сказано выше.

18 **במלך שלמה במלך שהשלום שלו פי' ע"י שנמשך אור חדש מלמעלה מהשתלשלות נעשה בחי' שלום והתחברות ב' הפכים משפיע ומקבל אש ומים. ולכן ארז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **העוסק בתורה משים שלום בפמשמ"ע** [בפמליא של מעלה] **ובפמשמ"ט** [ובפמליא של מטה]**.**

«На царе Шломо» — на Царе, которому принадлежит мир (шалом). Объяснение: благодаря тому, что свыше цепи нисходящих миров (иштальшелут) нисходит новый свет, возникает аспект мира и соединения двух противоположностей — дающего и получающего, огня и воды. Поэтому наши мудрецы благословенной памяти сказали: «Занимающийся Торой водворяет мир в небесном и земном семействе».

כי הנה מלכות דאצי' נעשה עתיק לבריאה ומחבר אצי' עם בריאה אף שאצי' ובריאה הם ב' הפכים

Ибо Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации) становится Атиком мира Брия (мира творения) и соединяет Ацилут с Брия, хотя Ацилут и Брия — две противоположности.

והכח הזה בבחינת מל' דאצי' הוא להיות כי נעוץ סופן בתחלתן ושרשה מבחי' כתר שהוא בחי' תחתונה שבמאציל ע"כ ביכולתה לחבר אצי' עם בי"ע.

Эта сила есть у уровня Малхут мира Ацилут потому, что «их конец вклинен в их начало», а его корень — в уровне Кетера, который является нижним уровнем Эманатора; поэтому Малхут способна соединить Ацилут с Брия, Йецира (миром формирования) и Асия (миром действия).

וכידוע בענין המשל ופחד עמו ע"כ עושה שלום במרומיו כו'. וזהו מלך שהשלום שלו היינו בחי' מלכות דא"ס שכל השלומות נמשכים משם:

И как известно в связи со словами «Владычество и трепет — у Него»: поэтому «Он водворяет мир в Своих высотах» и так далее. И это — «Царь, которому принадлежит мир», то есть уровень Малхут Бесконечного (Эйн Соф), откуда нисходят все [виды] мира.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/10/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак